

Grace Lutheran Church
3010 52nd St. Des Moines, Iowa 50310



Fourteenth Sunday after Pentecost

August 29, 2010/el 29 de agosto de 2010
9:00 a.m.

The Mission of Grace Lutheran Church is to bring the good news of God's saving grace, through Jesus Christ's life, death and resurrection to all to be free to be the people of God.

Nuestro propósito es traer la buenas de Dios a través de la muerte y resurrección de Jesucristo.



Text ©2000 James C. and Judith A. Bangsund, Makumira University College
 (www.bangsund.co.tz). Tunes (and refrain from "Listen, Listen' God Is Calling") ©1987 Makumira
 University College of Tumaini University (Tanzania).

Confession and Forgiveness

P: Blessed be the holy Trinity, + one God, who forgives all our sin, whose mercy endures forever.

C: Amen.

P: Let us confess our sin in the presence of God and of one another.

Silence is kept for reflection.

P: Gracious God,

C: have mercy on us. We confess that we have turned from you and given ourselves into the power of sin. We are truly sorry and humbly repent. In your compassion forgive us our sins, known and unknown, things we have done and things we have failed to do. Turn us again to you, and uphold us by your Spirit, so that we may live and serve you in newness of life through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

P: God, who is rich in mercy, loved us even when we were dead in sin, and made us alive together with Christ. By grace you have been saved. In the name of + Jesus Christ, your sins are forgiven. Almighty God strengthen you with power through the Holy Spirit, that Christ may live in your hearts through faith.

C: Amen.

Passing of the Peace

P: The peace of the Lord be with you all,

C: And also with you!

Hymn "Gracious Spirit, Heed Our Pleading"

#401

Kyrie (Prayerfully)

Mfurahini (T.M. 33)

Musical score for Kyrie (Prayerfully) in 3/4 time, key of B-flat major. The score consists of eight staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: L. Let us now pray in peace to the Lord. C. Hear us O Lord, have mer - cy on us. L. For peace and sal - va - tion we pray to the Lord. C. Hear us O Lord, have mer - cy on us. For the whole world, for the one Church of God; for Chris - tian u - ni - ty here and a - broad. L. Help and de - fend us; com - fort and save. C. Hear us O Lord, have mer - cy on us.

Hymn of Praise (Joyfully)

Kule Mbinguni (T. M. 62 arr.)

Musical score for Hymn of Praise (Joyfully) in 7/8 time, key of B-flat major. The score consists of one staff of music with lyrics underneath. The lyrics are: Leader 1. Praise God the Fa - ther; praise God the Son; Congregation 2. On - ly be - got - ten Son of the Fa - ther 3. Now let our voi - ces join as we sing;

with Ho - ly Spir - it all three in one.
 you are the Sav - ior; there is no o - ther.
 praise and thanks - giv - ing glad - ly we bring.

Refrain (All)
 Lord now we praise you for your sal - va - tion,
 your grace ex - tends to each land and na - tion.

P: Now is the acceptable time, now is the day of salvation. May the grace of God, through Christ our salvation, be with you all.

C: And also with you.

P: Let us pray....

C: O God, you resist those who are proud and give grace to those who are humble. Give us the humility of your Son, that we may embody the generosity of Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen

sit

First Lesson Proverbs 25:6-7

The book of Proverbs is part of a collection of writings known as wisdom literature. Wisdom literature gave directions to Israel's leaders and people for the conduct of daily life. Today's reading is about humility.

la lectura Proverbios 25:6-7

⁶Do not put yourself forward in the king's presence or stand in the place of the great; ⁷for it is better to

⁶No te des importancia en presencia del rey, ni reclames un lugar entre los magnates; ⁷vale

be told, "Come up here," than to be put lower in the presence of a noble. What your eyes have seen

más que el rey te diga: «Sube acá», y no que te humille ante gente importante. Lo que atestigües con tus ojos

L: The word of the Lord.

C: **Thanks be to God.**

Anthem

"One Voice"

Denny Rehder

Second Lesson Hebrews 13:1-8

The conclusion of the letter to the Hebrews contains suggestions for the conduct of a holy life, all of which are shaped by God's love toward us in Jesus Christ.

Let mutual love continue. ²Do not neglect to show hospitality to strangers, for by doing that some have entertained angels without knowing it. ³Remember those who are in prison, as though you were in prison with them; those who are being tortured, as though you yourselves were being tortured.

⁴Let marriage be held in honor by all, and let the marriage bed be kept undefiled; for God will judge fornicators and adulterers. ⁵Keep your lives free from the love of money, and be content with what you have; for he has said, "I will never leave you or forsake you."

⁶So we can say with confidence, "The Lord is my helper; I will not be afraid.

What can anyone do to me?"

⁷Remember your leaders, those

la lectura

Hebreos 13:1-8

1 Sigan amándose unos a otros fraternalmente. 2 No se olviden de practicar la hospitalidad, pues gracias a ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles. 3 Acuérdense de los presos, como si ustedes fueran sus compañeros de cárcel, y también de los que son maltratados, como si fueran ustedes mismos los que sufren.

4 Tengan todos en alta estima el matrimonio y la fidelidad conyugal, porque Dios juzgará a los adúlteros y a todos los que cometen inmoralidades sexuales. 5 Manténganse libres del amor al dinero, y conténtense con lo que tienen, porque Dios ha dicho:

«Nunca te dejaré; jamás te abandonaré.» 6 Así que podemos decir con toda confianza: «El Señor es quien me ayuda; no

who spoke the word of God to you; consider the outcome of their way of life, and imitate their faith.

⁸Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.

temeré. ¿Qué me puede hacer un simple mortal?» ⁷ Acuérdense de sus dirigentes, que les comunicaron la palabra de Dios. Consideren cuál fue el resultado de su estilo de vida, e imiten su fe.⁸
*Jesucristo es el mismo ayer y hoy y por los siglos.

L: The word of the Lord.

C: **Thanks be to God.**

stand

P: The Holy Gospel according to St. Luke, the Fourteenth Chapter

Glo - ry to you, Lord, mas - ter and king;
Words of sal - va - tion you came to bring.

Gospel **Luke 14:1, 7-14**

Jesus observes guests jockeying for position at the table. He uses the opportunity to teach his hearers to choose humility rather than self-exaltation. Jesus also makes an appeal for hosts to mimic God's gracious hospitality to the poor and the broken.

On one occasion when Jesus was going to the house of a leader of the Pharisees to eat a meal on the sabbath, they were watching him closely. ⁷When he noticed how the

el Evangelio **Lucas 14:1, 7-14**

¹ Un día Jesús fue a comer a casa de un notable de los *fariseos. Era *sábado, así que éstos estaban acechando a Jesús. ⁷ Al notar cómo los invitados escogían los

guests chose the places of honor, he told them a parable. ⁸When you are invited by someone to a wedding banquet, do not sit down at the place of honor, in case someone more distinguished than you has been invited by your host; ⁹and the host who invited both of you may come and say to you, 'Give this person your place,' and then in disgrace you would start to take the lowest place. ¹⁰But when you are invited, go and sit down at the lowest place, so that when your host comes, he may say to you, 'Friend, move up higher'; then you will be honored in the presence of all who sit at the table with you. ¹¹For all who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted." ¹²He said also to the one who had invited him, "When you give a luncheon or a dinner, do not invite your friends or your brothers or your relatives or rich neighbors, in case they may invite you in return, and you would be repaid. ¹³But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, and the blind. ¹⁴And you will be blessed, because they cannot repay you, for you will be repaid at the resurrection of the righteous."

lugares de honor en la mesa, les contó esta parábola: ⁸—Cuando alguien te invite a una fiesta de bodas, no te sientes en el lugar de honor, no sea que haya algún invitado más distinguido que tú. ⁹Si es así, el que los invitó a los dos vendrá y te dirá: "Cédele tu asiento a este hombre." Entonces, avergonzado, tendrás que ocupar el último asiento. ¹⁰Más bien, cuando te inviten, siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te invitó, te diga: "Amigo, pasa más adelante a un lugar mejor." Así recibirás honor en presencia de todos los demás invitados. ¹¹Todo el que a sí mismo se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido. ¹²También dijo Jesús al que lo había invitado:

—Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos; no sea que ellos, a su vez, te inviten y así seas recompensado. ¹³Más bien, cuando des un banquete, invita a los pobres, a los inválidos, a los cojos y a los ciegos. ¹⁴Entonces serás *dichoso, pues aunque ellos no tienen con qué recompensarte, serás recompensado en la resurrección de los justos.

P: The Gospel of the Lord.

Praise be to Christ, who loved and for - gave;
con - quer - ing death, he rose from the grave.

sit

Children's Sermon

Sermon "The Best Seats in the House"

Hymn

"Imani Moja"

Insert

Creed

I believe in God, the Father
almighty, creator of heaven and
earth.

I believe in Jesus Christ, God's
only Son, our Lord,
who was conceived by the
Holy Spirit,
born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was
buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose
again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand
of the Father, and he will come
to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,

El Credo Apostólico

Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo,
nuestro Señor.
Fue concebido por obra del
Espíritu Santo
y nació de la Virgen María.
Padeció bajo el poder de Poncio
Pilato,
fue crucificado, muerto y
sepultado.
Descendió a los muertos.
Al tercer día resucitó
subió a los cielos,
y está sentado a la diestra del
Padre.
Volverá para juzgar a los vivos
y a los muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,

the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

la resurrección del cuerpo,
y la vida eterna. Amén.

sit

Offering

"Lamb of God"

arr. Mark Hayes

stand

Offertory

Ahimidiwe Mwamba Wangu (T.M.72)

1. Thanks be to God who gives us all things:
2. With grate - feul hearts our gifts we now bring;
3. Come to his ta - ble now and re - ceive,

Health peace and har - vests from the good land:
All that we have has come from a - bove.
Where bread is bro - ken and the wine poured,

All that we "own" we have but re - ceived
With thank - ful voic - es let us now sing
Sal - va - tion now for all who be - lieve

From God's own hand.
Of God's great love.
In Christ our Lord.

Offering Prayer

P: God of mercy and grace, the eyes of all wait upon you, and you open your hand in blessing. Fill us with good things at your table, that we may come to the help of all in need, through Jesus Christ, our redeemer and Lord.

C: Amen.

L: Let us pray for our own needs and the needs of the world around us.

L: Lord in your mercy

C: Hear our prayer

L: Our gracious God, we place in your hands all these things for which we have prayed, entrusting them to your care, in Jesus name.

C: Amen.

Holy Communion

L: Let us pray.

Gracious God our Creator, in love and mercy you gave your only Son, that all who believe in Him should not perish, but have eternal life. For this we praise you and come before you in thanksgiving. Let your Holy Spirit now strengthen us in faith and in faithfulness as we receive our Lord in his holy supper.

C: Amen. Come Lord Jesus.

L: In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus Christ took bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body, given for you; do this in remembrance of me." In the same way, after supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

For whenever we eat this bread and drink from this cup, we proclaim the Lord's death until he comes.

C: Christ has died. Christ has risen. Christ will come again.

L: Let us pray,

**C Our Father,
who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily
bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those**

**C Padre nuestro
que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre.
Venga tu reino.
Hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada
día.
Perdona nuestras ofensas
como también nosotros**

who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever and ever. Amen

perdonamos a los que nos
ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder y tuya es la
gloria,
ahora y siempre. Amén

P: Come to the banquet, for all is now ready.

sit

The Distribution

"Jesus, O Lamb of God" is a haunting tune that comes from a traditional Maasai cry for help.

Prayerfully (free meter)

Engoipapayai Enanu (T.M.26)

Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the
sin of the world, have mer - cy up - on us.
Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the
sin of the world, have mer - cy up - on us.
Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the
sin of the world, grant us your peace.

Communion Hymns: Insert -“Through These Doors”, #742, #473

Communion – We welcome all people to the Lord’s table to receive Holy Communion. Children not instructed are invited to come forward for a blessing. If you would prefer to have grape juice, take a rose colored glass from the inner ring of the tray. Communion bread is gluten free.

La santa cena -- Todos quien son bautizados están invitados a recibir la Santa Cena. Los niños que no han tomado la clase de primera comunión están invitados a recibir una bendición. Si usted prefiere tener jugo de uva, utilice un vidrio de color rosa.

stand

Prayer after Communion

P: God our creator, at this table you have satisfied us with the good things of your grace. Fix our hearts on your mercy and truth, that our lives may reflect your love for all creation, through Jesus Christ our Lord.

C: Amen

Post Communion Hymn

Joyfully

Kwa Neema na Pendo (T.M.64)

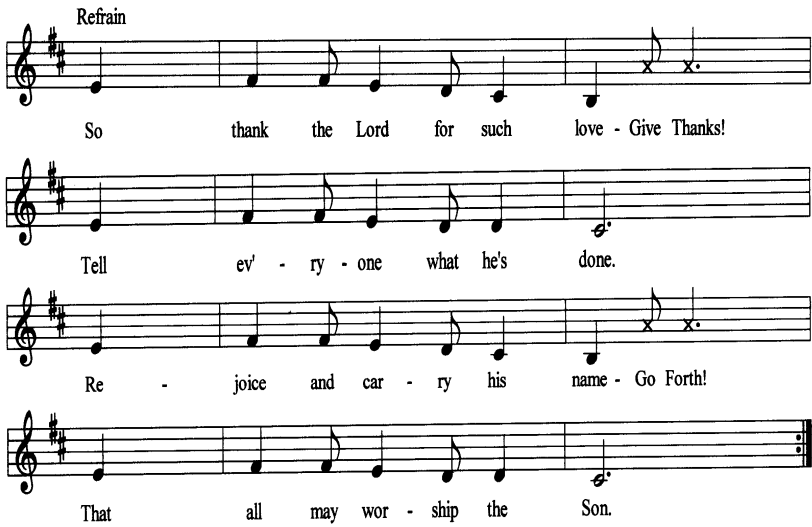
1. Lord, send your ser - vants in peace.
2. God's sav - ing work has been shown:

Ac - cord - ing to your good word.
A light all na - tions may see.

Your pro - mise now is com - plete:
To Is - rael glo - ry has come;

Sal - va - tion for the whole world.
God's peo - ple now are set free!

Refrain



So thank the Lord for such love - Give Thanks!
 Tell ev' - ry - one what he's done.
 Re - joice and car - ry his name - Go Forth!
 That all may wor - ship the Son.

L: God our creator, at this table you have satisfied us with the good things of your grace. Fix our hearts on your mercy and truth, that our lives may reflect your love for all creation, through Jesus Christ our Lord.

C: Amen.

Benediction

L: Continue to walk in Christ Jesus, rooted and built up in him. Almighty God, Father, + Son, and Holy Spirit, bless you now and forever.

C: Amen

L: Go in peace, serve the Lord

C: Thanks be to God.

Hymn

“We Are Called”

#720

Postlude

“Praise Him! Praise Him!”

arr. Mark Hayes

Text ©2000 James C. and Judith A. Bangsund, Makumira University College (www.bangsund.co.tz). Tunes (and refrain from "Listen, Listen' God Is Calling") ©1987 Makumira University College of Tumaini University (Tanzania).

Today we celebrate the 10th anniversary of the signing of our covenant with Msindo Lutheran Parish. The display in the Gathering Hall highlights some of the events and activities during this relationship

Large print bulletins are available from the ushers.

Flowers on the altar are to the glory of God and given by Beverly and Tom Russell in honor of their 16th wedding anniversary.

Parents, we welcome children in the worship service. If children become restless, or begin crying, we encourage you to take children to the Gathering Hall where the service is broadcast.

Happy Birthday to the following people this week! Palma Williams, Susan Halblom, Todd Prescott, Janet Gross, Len Ringgenberg, Janet Habick, Eleanor Carlson, Gary Nehmer, Cindy Peeler, Kurtis Behn, Michelle Voelker, Heather Nelson, Andrea Brunk, Verona Fenimore, Grant Sindergard, Andy Anderson, John Donnenwerth, Bill Henderson, John Sipma, Melissa Pope, and Ryan Lillard.

Fall Worship Schedule - Our last Saturday evening service for the season was held last night. Next Sunday, September 5, we will have one service at 9:00 a.m. On Sunday, September 12, we will go back to services at 8:15 & 10:45 a.m., with the Education Hour beginning at 9:30. The 10:45 services will have Spanish Translation offered.

Adult Bible Study meets Tuesday mornings, from 8:45–10:15a.m., in Grace Hall II. Pastor Johnson leads this study.

Sunday School Teachers' Meeting – There will be a short meeting in the Conference Room after worship this morning, to distribute needed materials. Please plan to attend.

Choir Reminder - Youth Bells, Grace Bells and Chancel Choir will begin rehearsals this Wednesday, September 1. Please check the calendar for your rehearsal time.

Men In Mission will meet Thursday, September 2, at 6:30 p.m. The speaker will be Vivian Der Huel of the Iowa Department for the Blind.

Rally Sunday, September 12 - On this day we will have an Intergenerational Event during the Education Hour, from 9:30-10:30 a.m. In addition, at both worship services, we will install Sunday School teachers and have a "Back to School Blessing". Join us as we pray for children and adults in the 2010-2011 school year.

Martha Circle will meet September 30, at 9:30 a.m.

Good Morning and Welcome to Grace!

Visitors and members are asked to sign the Attendance Registrations sheets which are found in each pew. Visitors, please sign the guest book at the Welcome Center.

Interim Pastor – Tim Johnson
Director of Music - Rich Dewein
Director of Laity Ministries - Stephanie Johnson
Grace Kids' Care Director - Heather Nelson
Office Administrator - Jackie Holmes
Building/Grounds - Luis Reaza
Receptionist - Diana Johnson
Publications Editor – Lori Fry
Lector – Kate Schaller
Liturgist – Paul Kallenbach
Translator - Max Cárdenas
Acolytes – Adam Dostalík/Leslie Denton
Ushers – Norm Trentmann/Eric Weber/Jay Wangerin
Communion Assistants – Tyler and Sarah Reihmann
Altar Guild – Alice Kulzer/Michelle Voelker
Counters – Chris Lawson/Jon Rissman

Church Office: 515-276-6873

E-mail: worship@gracedm.org

Web: www.gracedm.org



The 2010 Grace Lutheran Church Best Shot Golf Outing will be held Sunday, September 26th, at Woodland Hills Golf Course. Tee off time is 3:30 p.m. It is a fun 9-hole tournament with a meal

following. Please sign up in the Gathering Hall. If you are not a golfer, you are welcome to sign up for the meal only. And we want to encourage you to invite guests to join us for the golf and/or meal! If you have any questions, you can see one of the golf outing coordinators, Carol Woodruff or Connie Heuton.

Meals from the Heartland - On September 2-5, this non-profit organization will be having a food packaging event to help feed the hungry of the world. It will take place at Hy-Vee Hall, and 5000 more volunteers are needed, including packagers, event hosts, supply station/dock volunteers, and packaging supervisors. For more information or to register, go to <http://www.mealsfromtheheartland.org/get-involved/>. Shifts range from 2-4 hours. Come and be a part of something big!



The worship volunteer sign-up sheets for September through December are now available in the binder at Volunteer Central. Please stop by to sign up as Lector, Altar Guild, Communion Assistant, Coffee Server or Sound Operator. New volunteers are welcome! We will train.

Coordinators' phone numbers are available in the binder for questions. Thanks for serving!

THIS WEEK AT GRACE

SUNDAY, August 29

9:00 a.m. – Tanzanian Service with Holy Communion and Spanish Translation

10:00 a.m. – Coffee & Fellowship

10:00 a.m. - Sunday School Teachers' Meeting in Conference Rm.

MONDAY, August 30

4:00 p.m. - TOPS

6:00 p.m. - 10:00 p.m. - AA in Grace Hall

TUESDAY, August 31

8:30 a.m. – Morning Prayer

8:45 a.m. - Bible Study

6:00 p.m. –TOPS

7:00 p.m. - Grace Women's Board in Library

WEDNESDAY, September 1

9:00 a.m. – Willing Workers

7:00 p.m. - Book Discussion @ Shirley Shiffler's home

6:00 - 6:30 p.m. - Council Meeting in Conference Rm.

6:00 - 6:30 p.m. - Youth Bells

6:30 - 7:30 p.m. - Grace Bells

7:45 - 8:45 p.m. - Chancel Choir

THURSDAY, September 2

9:00 a.m. – Quilters

10:30 a.m. - Staff Meeting

6:30 p.m. - Men in Mission

SATURDAY, September 4

No evening worship service

SUNDAY, September 5

9:00 a.m. – Holy Communion with Spanish Translation

10:00 a.m. – Coffee & Fellowship

MONDAY, September 6

Labor Day - Office Closed

6:00 - 10:00 p.m. - AA Groups

